

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2024/007835]

29 NOVEMBER 2022. — Wet tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 29 november 2022 tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen (*Belgisch Staatsblad* van 20 december 2022).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2024/007835]

29 NOVEMBRE 2022. — Loi modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 29 novembre 2022 modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers (*Moniteur belge* du 20 décembre 2022).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2024/007835]

29. NOVEMBER 2022 — Gesetz zur Abänderung des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Ausweisen von Ausländern — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 29. November 2022 zur Abänderung des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Ausweisen von Ausländern.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

29. NOVEMBER 2022 — Gesetz zur Abänderung des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Ausweisen von Ausländern

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Abgeordnetenversammlung hat das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

KAPITEL 1 - Allgemeine Bestimmungen

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 74 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

Art. 2 - Vorliegendes Gesetz setzt die Richtlinie 2011/98/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 13. Dezember 2011 über ein einheitliches Verfahren zur Beantragung einer kombinierten Erlaubnis für Drittstaatsangehörige, sich im Hoheitsgebiet eines Mitgliedstaats aufzuhalten und zu arbeiten, sowie über ein gemeinsames Bündel von Rechten für Drittstaatsarbeitnehmer, die sich rechtmäßig in einem Mitgliedstaat aufhalten, und die Richtlinie (EU) 2021/1883 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 20. Oktober 2021 über die Bedingungen für die Einreise und den Aufenthalt von Drittstaatsangehörigen zur Ausübung einer hoch qualifizierten Beschäftigung und zur Aufhebung der Richtlinie 2009/50/EG des Rates teilweise um.

KAPITEL 2 - Abänderungen des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Ausweisen von Ausländern

Art. 3 - Artikel 1/2 § 1 Absatz 2 des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Ausweisen von Ausländern, eingefügt durch das Gesetz vom 18. Dezember 2016 und zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 21. August 2022, wird durch eine Nummer 20 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

"20. Artikel 47/5."

Art. 4 - Artikel 61/25-2 desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 22. Juli 2018 und abgeändert durch das Gesetz vom 31. Juli 2020, wird wie folgt abgeändert:

1. In § 1 Absatz 3 werden die Wörter "Absatz 1" durch die Wörter "Absatz 2" ersetzt.

2. In § 2 Absatz 1 werden die Wörter "gemäß Titel II Kapitel 3 und 6" durch die Wörter "gemäß Titel I Kapitel 3 oder Titel II" ersetzt.

3. In § 2 wird zwischen Absatz 1 und Absatz 2 ein Absatz mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Absatz 1 ist nicht anwendbar auf die im Königlichen Erlass vom 30. Oktober 1991 über die Dokumente für den Aufenthalt bestimmter Ausländer in Belgien erwähnten Ausländer, es sei denn, sie weisen nach, dass sie auf ihre privilegierte Rechtsstellung verzichten können."

4. In § 2 wird Absatz 2, der zu Absatz 3 wird, wie folgt ersetzt:

"Unbeschadet der Möglichkeit zur Anforderung zusätzlicher Informationen und Dokumente legen Drittstaatsangehörige neben den in § 1 erwähnten Dokumenten den Nachweis über die in Absatz 1 erwähnte Zulassung oder Erlaubnis vor."

5. Paragraph 2 wird durch einen Absatz 4 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

"Der Minister oder sein Beauftragter kann dem Antragsteller unter Berücksichtigung der Umstände dennoch erlauben, sich ohne die in § 1 Absatz 2 Nr. 4, 5 und 6 erwähnten Dokumente in Belgien aufzuhalten."

Art. 5 - In Artikel 61/25-5 § 1 Nr. 3 desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 22. Juli 2018 und zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 31. Juli 2020, werden die Wörter "bereits gestattet oder erlaubt ist, sich für eine Dauer von höchstens neunzig Tagen gemäß Titel I Kapitel 2 oder für eine Dauer von mehr als neunzig Tagen gemäß Titel I Kapitel 3 im Königreich aufzuhalten" durch die Wörter "bereits gestattet oder erlaubt ist, sich für eine Dauer von höchstens neunzig Tagen gemäß Titel I Kapitel 2 oder für eine Dauer von mehr als neunzig Tagen gemäß Titel I Kapitel 3 oder Titel II im Königreich aufzuhalten, außer es handelt sich um einen im Königlichen Erlass vom 30. Oktober 1991 über die Dokumente für den Aufenthalt bestimmter Ausländer in Belgien erwähnten Ausländer, es sei denn, dieser weist nach, dass er auf seine privilegierte Rechtsstellung verzichten kann."

Art. 6 - Artikel 61/27-1 § 2 desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 5. Mai 2019 und abgeändert durch das Gesetz vom 31. Juli 2020, wird wie folgt abgeändert:

1. In Absatz 1 werden die Wörter "gemäß Titel I Kapitel 3" durch die Wörter "gemäß Titel I Kapitel 3 oder Titel II" ersetzt.

2. Zwischen den Absätzen 1 und 2 wird ein Absatz mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Absatz 1 ist nicht anwendbar auf die im Königlichen Erlass vom 30. Oktober 1991 über die Dokumente für den Aufenthalt bestimmter Ausländer in Belgien erwähnten Ausländer, es sei denn, sie weisen nach, dass sie auf ihre privilegierte Rechtsstellung verzichten können."

3. Absatz 2, der zu Absatz 3 wird, wird wie folgt ersetzt:

"Unbeschadet der Möglichkeit zur Anforderung zusätzlicher Informationen und Dokumente legen Drittstaatsangehörige neben den in § 1 erwähnten Dokumenten den Nachweis über die in Absatz 1 erwähnte Zulassung oder Erlaubnis vor."

4. Paragraph 2 wird durch einen Absatz 4 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

"Der Minister oder sein Beauftragter kann dem Antragsteller unter Berücksichtigung der Umstände dennoch erlauben, sich ohne die in § 1 Absatz 2 Nr. 2, 4 und 5 erwähnten Dokumente in Belgien aufzuhalten."

Art. 7 - In Artikel 61/27-4 § 1 Nr. 3 desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 5. Mai 2019, werden die Wörter "bereits gestattet oder erlaubt ist, sich für eine Dauer von höchstens neunzig Tagen gemäß Titel I Kapitel 2 oder für eine Dauer von mehr als neunzig Tagen gemäß Titel I Kapitel 3 im Königreich aufzuhalten" durch die Wörter "bereits gestattet oder erlaubt ist, sich für eine Dauer von höchstens neunzig Tagen gemäß Titel I Kapitel 2 oder für eine Dauer von mehr als neunzig Tagen gemäß Titel I Kapitel 3 oder Titel II im Königreich aufzuhalten, außer es handelt sich um einen im Königlichen Erlass vom 30. Oktober 1991 über die Dokumente für den Aufenthalt bestimmter Ausländer in Belgien erwähnten Ausländer, es sei denn, dieser weist nach, dass er auf seine privilegierte Rechtsstellung verzichten kann."

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 29. November 2022

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Die Ministerin des Innern

A. VERLINDEN

Der Staatssekretär für Asyl und Migration

S. MAHDI

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz

V. VAN QUICKENBORNE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2024/007850]

6 DECEMBER 2022. — Wet tot wijziging van de wet van 16 maart 1968 betreffende de politie over het wegverkeer wat het instellen van een beroepsmogelijkheid tegen de immobilisering van een voertuig betreft. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 6 december 2022 tot wijziging van de wet van 16 maart 1968 betreffende de politie over het wegverkeer wat het instellen van een beroepsmogelijkheid tegen de immobilisering van een voertuig betreft (*Belgisch Staatsblad* van 17 januari 2023).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2024/007850]

6 DECEMBRE 2022. — Loi modifiant la loi du 16 mars 1968 relative à la police de la circulation routière en ce qui concerne l'institution d'une possibilité de recours contre l'immobilisation d'un véhicule. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 6 décembre 2022 modifiant la loi du 16 mars 1968 relative à la police de la circulation routière en ce qui concerne l'institution d'une possibilité de recours contre l'immobilisation d'un véhicule (*Moniteur belge* du 17 janvier 2023).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C - 2024/007850]

6. DEZEMBER 2022 — Gesetz zur Abänderung des Gesetzes vom 16. März 1968 über die Straßenverkehrspolizei in Bezug auf die Schaffung einer Beschwerdemöglichkeit gegen die Stilllegung von Fahrzeugen — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 6. Dezember 2022 zur Abänderung des Gesetzes vom 16. März 1968 über die Straßenverkehrspolizei in Bezug auf die Schaffung einer Beschwerdemöglichkeit gegen die Stilllegung von Fahrzeugen.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.